

HAMI DE VÍVER

La faim de vivre

Los tons dits a la mea espatla

Un arridet com un sorelh

Au pregond deus tons uelhs

L'aiga de la mar grana

Que se'm pana

Hami de viver qu'èi (bis)

Com jamei

Hami de viver qu'èi (bis)

Com jamei

Un holet dançant sus la lana

Un flòc de brum au costalat

Lo Bearn encantat

Prem enter la montanha

E la plana

Enten la votz de la mainada

Cantar la lenga de tostemps

La musica deu vent

Qui ns'arriba d'Esplanha

L'acompanha

Quant ei qui'm demora de via ?

Quant de temps au davant de jo ?

E quan n'averà pro,

Lo qui tostemps e'ns mia,

Ont que sia ?

Hami de viver qu'èi (bis)

Com jamei

Hami de viver qu'èi (bis)

Com jamei

Paroles : P Salles

Musique : Joel Rouyet



Tes doigts sur mon épaule,

Un sourire comme un soleil,

Au fond de tes yeux,

L'eau de l'Océan

M'enlève.

J'ai faim de vivre (bis)

Comme jamais

J'ai faim de vivre (bis)

Comme jamais

Un petit tourbillon de vent dansant sur la lande,

Un rameau de brume accroché au coteau,

Le Béarn enchanté

Hésite entre la montagne

Et la plaine.

Entends la voix de l'enfant,

Chantant dans la langue de toujours.

La musique du vent

Qui nous arrive d'Espagne

L'accompagne.

Combien me reste-t-il de chemin à faire ?

Combien de temps devant moi ?

Et quand en aura-t-Il assez,

Celui qui toujours nous mène,

Où que ce soit ?

J'ai faim de vivre (bis)

Comme jamais

J'ai faim de vivre (bis)

Comme jamais

Suu pont de Mirabel

Sur le pont de Mirabel



Suu pont de Mirabel
Catarina lavava

Que viengón a passar
Tres cavalièrs d'armada
Lo purmèr demandà :
Non seretz pas maridada ?

Lo segond que'u balhè
Ua polida baga
Mes la baga deu dit
Cadó tàu hons de l'aiga.

Lo tresau que sautà
Hasó la cabussada
Mes tornè pas pujar
Mes tornè pas la baga.

Suu pont de Mirabel
Catarina plorava

Canta tradicionau Rouergue

*Sur le pont de Mirabel,
Catherine lavait,*

*Vinrent à passer
Trois chevaliers en armes.
Le premier demanda
Ne serais-tu pas mariée ?*

*Le second lui donna
Une belle bague,
Mais la bague, du doigt,
Au fond de l'eau, tomba .*

*Le troisième sauta
Il plongea
Mais il ne remonta pas,
Mais il ne ramena pas la bague.*

*Sur le pont de Mirabel,
Catherine pleurait.*

Jamei n'aimarèi hilha

Jamais je n'aimerai fille

Jamei n'aimarèi hilha
Qui aja lo peu frisat.
Suson la peu-longueta
Qu' ei hèita a mon grat,

A mon grat, a ma guisa,
Tota ma volontat.
Quan jo la me'n vau véder,
La tròbi dens un prat.

Quan jo la me'n saludi,
Se'm vira de costat.
Qué me demandatz sénher ?
Sénher, qué'm demandatz ?

Voletz argent de borsa ?
O anèth suberdaurat ?
No'n voi argent de borsa,
Ni anèth suberdaurat.

Que voi pomas reinetas
Qui au voste sen portatz
Las pomas son verdòtas,
Maduras no'n son pas.

Mes quan sian maduras
Galant, vos las auratz.
Non m'envietz pas messatger
Vos medish que viengatz.

Los messatgèrs que's trompan ;



*Jamais je n'aimerai fille
Qui ait les cheveux frisés
Suzon aux cheveux mi-longs
Est faite à mon gré.*

*A mon gré, à ma guise
Tout-a-fait à ma volonté
Quand je m'en vais la voir,
Je la trouve dans un pré.*

*Quand je la salue
Elle tourne la tête.
- Que me voulez-vous Monsieur ?
Monsieur, que me voulez-vous ?*

*Voulez-vous argent de bourse ?
Ou anneau recouvert d'or ?
- Je ne veux ni argent de bourse,
Ni anneau recouvert d'or.*

*Je veux les pommes reinettes
Que vous portez au sein.
- Les pommes sont un peu vertes,
Mûres elles ne sont pas.*

*Mais quand elles seront mûres,
Galant, vous les aurez.
Ne m'envoyez pas de messenger
Vous-même venez.*

Les messagers se trompent ;

Vos me desliureratz.

Trion la don don dondèna

Trion la don don dondè.

Vous, vous me délivrerez.

Trion la don don dondèna

Trion la don don dondè.

Canta tradicionau Biarn

Si m'auretz vist mon aimabla bergèra

Auriez-vous vu mon aimable bergère



Si m'auretz vist, mon aimabla bergèra,
Aquera arròsa, aquera bèra flor
Era qui a tant doça la maishèra,
Be la'm cerquèi e d'era, era be'm cèrca a jo.

Quauque pastor que la'm va aver raubada,
Praubin de jo, t'on tirerèi donc jo ?
Qu'aní véder si se'n seré tornada,
De l'on de l'aute ser prengom tant de plaser.

Qu'èi tant cercat, a la fin l'èi trobada,
Que s'omprejava devath bèth arbolet,
I los ausèths disèn en lur lengatge :
"Mon Diu ! be'n son urós aqueth par d'aimadors."

Canta tradicionau Biarn

*Auriez-vous vu mon aimable bergère,
Cette rose, cette belle fleur ?
Elle qui a tant douce la joue,
Je ne cesse de la chercher, elle de me chercher à moi.*

*Quelque berger doit me l'avoir ravie
Pauvre de moi, vers où irai-je ?
J'allais voir si elle serait revenue,
Là où nous nous plûmes tant l'autre soir.*

*J'ai tant cherché, à la fin je l'ai trouvée,
Elle prenait le frais sous quelque grand arbre,
Et les oiseaux disaient en leur langage :
"Mon Dieu, sont-ils heureux ce couple d'amoureux."*

Esperada

Attente



Au mèn cor las shorradas
Horneishen drin de temps
Au temps de l'esperada
On ès donc demorada ?
Que soi shens tu tostemps
Que soi shens tu tostemps
La tèrra doçament
Devana sa vrespada
Dab jo lo cèu qu'atend
Qu'èi au cap las aubadas
Qui't prepara lo vent
Qui't prepara lo vent

Lo dia que s'eslurra
Que s'atraça lo sèr
Et jo, darrèr la lua
Que vei ton pòt de prua
Sucrat e coelheder
Sucrat e coelheder
E lo temps-esparvèr
Enqüèra e m'a panat
L'aur deus tons arridets
Ua òra de plasèr
E lo ton gost de blat
E lo ton gost de blat

Tot qu'ei negre bitara
La carrèra esconduda

*Dans mon coeur les giclées de sang
Ajoutent un peu de temps
Au temps de l'attente
Où es-tu donc restée ?
Je suis sans toi toujours
Je suis sans toi toujours
La terre doucement
Déroule son après-midi
Le ciel attend avec moi
J'ai en tête les aubades
Que te prépare le vent
Que te prépare le vent*

*Le jour glisse
Il rapproche le soir
Et moi, derrière la lune
Je vois ta lèvre de prune
Sucrée et bonne à cueillir
Sucrée et bonne à cueillir
Et le temps, épervier,
M'a encore volé
L'or de tes sourires
Une heure de plaisir
Et ton goût de blé
Et ton goût de blé*

*Tout est noir maintenant
La rue cachée*

Que s'està com totara
Shens nat traç deu ton pas
Uei seràs pas vienuda
Uei seràs pas vienuda
La lua tostemps muda
Espia de l'aute part
Ua chavèca e's muda
Sus la branca torçada
Lo men còr qu'ei sarrat
Lo men còr qu'ei sarrat

*Reste comme tout à l'heure
Sans nulle trace de ton pas
Aujourd'hui tu ne seras pas venue
Aujourd'hui tu ne seras pas venue
La lune toujours muette
Regarde de l'autre côté
Une chouette bouge
Sur la branche tordue
Et j'ai le coeur serré
Et j'ai le coeur serré*

Paroles : Pierre Salles

Musique : J.J Garcet-Lacoste

Mala serada

Mauvaise soirée



Lo cap marroish,
Lo nas drin loish,
Que'm vau tot drolh,
Arrosegant l'espartenha.
On ei lo só
Deu son amor ?
Que soi cadut
Capvath deu pielòt de lenha.
Avossi jo sabut
De me'n tornar tà casa !
Avossi jo sabut
Après sopar de har lo cluc !

Despuish bèth temps,
D'un pè valent,
Hasí, content,
Sus sa cama cacalicas.
N'èi pas espiat
Au son costat,
Un galapiat
Qui'u tienèva la saqueta !

Escamelat,
Escabonhat,
Que m'a calut
Trobar ua infirmeria.
Au Cotoliu,
Lòc agradiu,
Que m'an suenhat

*La tête fatiguée,
Le nez un peu flasque,
Je vais sans entrain,
Traînant la savatte.
Où est le soleil
De son amour ?
Je suis tombé
Au bas du tas de bois.
Ah si j'avais su
Revenir chez moi !
Ah si j'avais su
Après le repas, faire la sieste !*

*Depuis longtemps,
D'un pied vaillant,
Je faisais, content,
Sur sa jambe des chatouilles.
Je n'ai pas vu
A côté d'elle,
Un galapiat
Qui tenait son sac !*

*Estropié,
Cabossé,
Il m'a fallu
Trouver une infirmerie.
Au "Cotoliu",
Lieu accueillant,
On m'a soigné*

Dab bèras potinguerias.

Doman dilhèu,
M'i tornarèi
Tà frequentar,
Jo que soi especialista.
L'amor, mossur,
Qu'ei dur, segur,
Sustot quan cad
Au bèth miei de la figura !

Grâce à force remèdes

*Demain peut-être,
Je recommencerais
A fréquenter,
Moi qui suis spécialiste.
L'amour, Monsieur,
C'est dur, bien sûr,
Surtout quand il vous arrive
En pleine figure !*

Paroles : Alan Abadia

Musique : Alan Abadia

Armonisacion : J.F.Tisnèr

A ! Malaja la bugada

Mauvaise soirée



A ! Malaja la bugada,
Qui't ví téner suu tucòu !
De la permèra uelhada,
De tu pensèi vàder hòu.

Mon Diu, quant de gracietas,
Sus tons trèits jo ví lusir !
Lo qui pintra las mongetas,
Au's traçar se divertí.

Quant de còps a la barguèra,
Quant de còps au ton cledat,
No'm hes créder, mensongèra,
Que mons huecs t'avèn tocat !

Los ausèths planhèn mas penas,
Los arrius que n'an plorat,
E capvath aquestas penas
Tot que'm pareish desolat.

Adiu dongas, pastoreta,
Ingrata, shens nada amor,
Non veiram plus sus l'erbeta,
Lo men tropèth dab lo ton

*Ah ! Malheur ! la lessive
Que je te vis étendre sur la colline !
Au premier coup d'oeil,
Je crus devenir fou de toi.*

*Mon Dieu, combien de grâces,
Vis-je briller sur tes traits !
"Celui qui peint les haricots" (1)
A dû se plaire à les tracer.*

*Combien de fois à l'enclos,
Combien de fois près de tes barrières à
moutons,
Ne me fis-tu pas croire, menteuse,
Que mes feux t'avaient touchée !*

*Les oiseaux plaignaient ma peine,
Les ruisseaux en ont pleuré,
Et au pied de ces falaises
Tout me paraît désolé.*

*Adieu donc, petite bergère,
Ingrate, sans amour,
Nous ne verrons plus sur l'herbette,
Mon troupeau avec le tien*

Canta tradicionau Biarn

Lo naviu de nèu

LE NAVIRE DE NEIGE



Sus un naviu de nèu
Que me'n voi anar
Pujar dab eth au cèu
Au miei deus lugrans
Ne me'n volitz pas
Si jo voi partir
Ne me'n volitz pas
Mes que'm cau dromir (darrèr repic : mes
que'm cau morir)

Au cap de la dolor
Que i a lanas de patz
Que i a gaubas d'amor
E de libertat
Pensarèi a vos
Desbrembarèi pas
Que serèi urós
Un còp desliurat

Que deisharèi mon còs
A vòsta pieitat
Un còs hart de dolor
De vita vueitat
Pujarèi shens eth
Tà apressar la lutz
Tà vàder ausèth
Auseron de lutz

*Sur un navire de neige
Je vais m'en aller
Monter avec lui au ciel
Au milieu des étoiles
Ne m'en veuillez pas
Si je veux partir
Ne m'en veuillez pas
Mais il faut que je dorme (dernier refrain :
mais il faut que je meure)*

*Au bout de la douleur
Il y a des landes de paix
Il y a des lacs d'amour
Et de liberté
Je penserai à vous
Je n'oublierai pas
Je serai heureux
Une fois délivré*

*Je laisserai mon coeur
A votre pitié
Un corps saoul de douleur
De sa vie vidé
Je monterai sans lui
Pour approcher la lumière
Pour devenir oiseau
Oiselet de lumière*

Demoratz près de jo
Tà'm barrar los uelhs
E caratz-ve sustot
Espiatz-me meilèu
Shens plorar, shens brut
Sonque dab doçor
Lo naviu qu'ei prêt
Adishatz a tots

Au sèr que vederatz
S'espiaz a capsús
Hens lo cèu s'alucar
Ua blanca lutz
Lusirà tà vos
Com un flòc de nèu
Lusira tà tots
Lusirà tostemp

*Restez près de moi
Pour me fermer les yeux
Et taisez-vous, surtout,
Regardez-moi plutôt
Sans pleurer, sans bruit,
Juste avec douceur
Le navire est prêt
Adieu à tous*

*Au soir, vous verrez
Si vous regardez vers le haut,
Dans le ciel s'allumer
Une lumière blanche
Elle luira pour vous
Comme un bouquet de neige
Elle luira pour tous
Elle luira toujours*

Paroles : Daniel Cabarry

Musique : J.C.Arroseres

L'estaca

Le pieu



Lo vielh Siset que'm parlava
De d'òra au ras deu portau
Dab lo sorelh qu'esperàvam
Catavas suu caminau.
Siset e vedes l'estaca ?
A tots que ns'ï an ligats
Si arrés non nse'n destaca
Quin poderam caminar ?

Repic :

Se tiram tots que caderà
Guaire de temps pòt pas durar
Segur que tomba, tomba, tomba,
Plan croishida qu'ei dejà.
Se tiri hòrt jo per ençà,
Se tiras hòrt tu per delà,
Segur que tomba, tomba, tomba,
Que nse'n poiram desliurar.

Totun i a pro de temps ara
Que ns'escarronham las mans
Se la fòrça e'ns dèisha càder
Pareish mei grana qu'abans.
De tot segur qu'ei poirida,
Totun Siset pesa tant !
De còps que'm pèrdi l'ahida.
Vèn torna'm díser ton cant !

*Le vieux Siset me parlait
De bon matin au portail
Avec le soleil nous attendions
Des voitures sur la grand-route.
Siset, le vois-tu, le pieu ?
On nous y a tous attachés
Si personne ne nous en détache
Comment pourrons-nous cheminer ?*

Refrain :

*Si nous tirons tous il tombera
Il ne peut durer bien longtemps
C'est sûr qu'il tombe, tombe,
tombe,
Il est déjà presque rompu.
Si je tire fort de ce côté,
Si tu tires fort de ton côté,
C'est sûr qu'il tombe, tombe, tombe,
Nous pourrons nous en délivrer.*

*Il y a tout de même longtemps
Que nous nous écorchons les mains
Et quand la force nous abandonne
Il paraît bien plus grand qu'avant.
Bien sûr qu'il est tout pourri,
Pourtant, Siset, il est si lourd !
Parfois je perds tout espoir.
Allons, redis-moi ton chant !*

Lo vielh Siset que se'n cara.
Mau vent se'n l'a miat atau.
Qui sap on se tròba adara ?
Demori sol au portau.
A pausa passan los dròlles
Lhèvi lo cap tà cantar
Lo darrèr cant deu vielh òmi
Lo darrèr que m'ensenhà.

*Il s'est tu, le vieux Siset.
Un vent malin l'a emporté.
Qui sait donc où il se trouve ?
Je reste seul au portail.
Par moments passent des jeunes,
Je lève la tête pour chanter
Le dernier chant du vieil homme
Le dernier qu'il m'a enseigné.*

Paroles : Luis Llach

Musique : Luis Llach

Arrevirada gascona : G. Nariòo

La Montanha que se m'apèra

La montagne m'appelle



Que i a pausas d'uas vrespadas
Quan la sonsaina de tostemps
Canta agut la soa balada :
Que's hica en holia lo vent.
Aquestes sers, las mans sarradas,
Que senti au pregond de jo
La calor
De la balaguèra.
La montanha que se m'apèra (bis)

B'ei donc blu, lo cèu de seteme,
Dessús los prats deu Vederet.
Quan los camps d'ajons e hèn véder
Huelha roja e frut vriulet.
Los perdigalhs que hèn entèner
Los lors raperet luenh de jo.
La sason
Dejà s'esbrequèra.
La montanha que se m'apèra (bis)

Entre Aspè e Comelia
Malhs gigants que son apielats
Aquiù hons lo Gave e s'enmia
Un shinhau mei a cada aigat
Tau com las aví espartidas
Las brasas deu pair. Qu'at voló,
Los grans gorgs
Son la soa tèrra
La montanha que se m'apèra (bis)

*Il y a des instants de certaines après-midi
Où la rengaine de toujours
Chante plus aigü sa ballade ;
Le vent se met en folie.
Ces soirs là, les mains serrées,
Je sens tout au fond de moi
La chaleur
Du vent d'Espagne.
La montagne m'appelle.*

*Qu'il est donc bleu, le ciel de septembre,
Par dessus les prés du Vederet
Quand les champs de myrtilles montrent
Feuille rouge et fruit violet !
Les perdreaux font entendre
Leurs rappels loin de moi
La saison
Déjà est entamée.
La montagne m'appelle.*

*Entre Aspè et Coumely
Des rochers géants sont empilés.
Là, au fond, le Gave emmène
Un peu plus à chaque crue,
Comme je les avais répandues,
Les cendres de mon Père. Il l'a voulu,
Les grands gouffres
Sont sa terre.
La montagne m'appelle.*

E i pensas, a pausas, Elena,
Quan nse n'anàvam passejar ,
Cap a nos lusiva la pena,
No't gausèi pas préner la man.
Los sovènguers, com en cadena,
Que me'n hèn l'arcast a tot doç.
E podos -
- Si arrehar l'istuèra.
La montanha que se m'apèra (bis)

*Y penses-tu parfois, Hélène,
Quand nous allions nous promener,
Face à nous luisait la falaise,
Je n'ai pas osé te prendre la main...
Les souvenirs, comme en chaîne,
M'en font le reproche tout doucement.
Ah ! Si je pouvais
Refaire l'histoire !
La montagne m'appelle.*

Paroles : Pierre Salles

Musique : J.J.Garcet-Lacoste

La segaireta

La moissonneuse



Sus la rastolha del froment
I a 'na tant bèla segaireta
Que segava tota soleta.

Pr'aquí'n monsur ven a passar :

- Digatz, la bèla segaireta,
Languissetz pas tota soleta ?

- Monsur, de que languiriá ieu ?
Quand vòli trabalhar, trabalhe,
Quand vòli m'apausar, m'apause.

Tot en parlent, tot en diguent,
Totjorn le monsur s'avançava,
E la bèla que reculava.

- Monsur, vos avancetz pas tant !
Que mon marit es dins la prada,
Vos donariá de sa'gulhada.

Le beau monsieur s'es(t) avancé,
Si l'a prise, l'a embrassée,
Sur son cheval il l'a montée.

Quan fusquèron un bocin luenh
Totjorn la bèla se virava :
- adieu, boièr de la laurada !

*Sur le chaume du froment
Il y a une belle moissonneuse
Qui moissonnait toute seule.*

Par là vient à passer un monsieur :

*- Dites, la belle moissonneuse,
Ne languissez-vous pas toute seule ?*

*- Monsieur, pourquoi me languirais-je ?
Quand je veux travailler, je travaille
Quand je veux me reposer, je me repose.*

*Tout en parlant, tout en disant,
Toujours le monsieur s'avançait,
Et la belle reculait.*

*- Monsieur, ne vous avancez pas tant !
Car mon mari est dans la prairie,
Il vous donnerait de l'aiguillade.*

*Le beau monsieur s'est avancé
Si l'a prise, l'a embrassée,
Sur son cheval l'a montée.*

*Quand ils furent un peu plus loin,
Toujours la belle se retournait :
- Adieu, bouvier du labour !*

- Ai ! que'n dirà lo mieu marit,
Quand tornarà de la laurada,
Trobarà la pòrta tampada ?

*Ah ! que dira mon mari,
Quand revenant du labour,
Il trouvera la porte fermée ?*

- Ben las vesinas i diràn :
Son galant que l'a tant aimada
A son pais se l'a menada.

*Les voisines lui diront :
Son galant qui l'a tant aimée
Dans son pays l'a emmenée.*

Canta tradicionau Arièga

Sequèra

La sècheresse



Quan l'aire espès e pèsa
Quan la sudor e vad
Quan l'estiu hè la guèrra
Suus camins emprobats
Lo cant de l'arribèra
Que's hè doç e que cad
Los dias de sequèra en Bearn de capvath

Que partí que i a hèra
Qu'ei atau, qu'ei lo hat
Mes que'm vienen enquèra
Imatges deu passat
Qu'a set, qu'a set la tèrra
E qu'apèra l'aigat
Los dias de sequèra en Bearn de capvath

Lo men còr que galèra
Despuish qui m'a quitat
E l'alet que'm hè hrèita
De tant qui èi sospirat
Lo milhòc que hè hèira
Au caut e arroishat
Los dias de sequèra en bèarn de capvath

Com un drin de troblèra
Que dança au ras deu prat
Per'mor de la hornèra
O, lhèu, d'aver plorat
La bèla copadera

*Quand l'air épais se fait pesant
Quand naît la sueur
Quand l'été fait la guerre
Sur les chemins empoussiérés
Le chant de la rivière
Se fait doux, et tombe
Les jours de sécheresse en Béarn du Nord*

*Elle est partie il y a longtemps
C'est comme ça, c'est le destin.
Mais me viennent encore
Des images du passé
Elle a soif, soif, la terre
Et elle appelle l'eau
Les jours de sécheresse en Béarn du Nord*

*Mon coeur galère
Depuis qu'elle m'a quitté
Et le souffle me manque
Tellement j'ai soupiré
Le maïs fait la foire
Au chaud et arrosé
Les jours de sécheresse en Béarn du Nord*

*Quelque chose de flou
Danse au ras du prè
A cause de la grande chaleur
Ou peut-être à cause de mes larmes
La fleur de maïs, prête à être coupée*

Floreish en l'aire caut
Los dias de sequèra en Bèarn de capvath

*Fleurit dans l'air chaud
Les jours de sècheresse en Béarn du Nord*

Parets de milhoquèra
Pè-deu-cèu estujat
Sorelh cresmant la pèira
Pèira cresmant la man
A l'ombra bronidèra
Que pantaisha lo can
Los dias de sequèra en Bearn de capvath

*Murs de maïs
Horizon caché
Soleil brûlant la pierre
Pierre brûlant la main
A l'ombre bourdonnante
Le chien halète*

Paroles : P.Salles

Musique : Joelle Garcet-Lacoste

A nueit

Cette nuit



A nueit hè nau ans
Que non ns'i èran vists
Tanlèu qui ns'èm vists
Que ns'èm adromits
Hètz-ve, donc, ençà
Las mias amoretas
Hètz-ve donc ençà
La nueit que se'n va

A nueit i a nau ans
Non ns'i èran pas vists
Tanlèu nos ns'èm vists
Que ns'èm adromits
Tanlèu deishudats
Que ns'èm abraçats
Hètz-ve donc ençà
Las meas amoretas
Hètz-ve donc ençà
La nueit que se'n va.

Canta de nau tradicionau Biarn e lanas

*Ce soir, ça fait 9 ans
Que nous ne nous étions pas vus.
Aussitôt que nous nous sommes vus,
Nous nous sommes endormis.
Approchez-vous donc
Mes amourettes
Approchez-vous donc,
La nuit s'en va.*

*Ce soir, il y a 9 ans
Que nous ne nous étions pas vus,
Aussitôt que nous nous sommes vus,
Nous nous sommes endormis,
Aussitôt réveillés,
Nous nous sommes embrassés.
Approchez-vous donc,
Mes amourettes
Approchez-vous donc,
La nuit s'en va.*

Be n'a bevut bon vin !

Qu'il en a bu du bon vin !

Que i a vin a Morlaas
Qui da mau de garganta,
S'as un pet en lo nas
Que'n vas har de maishantas ;
Avisa't de non pas pishar
Suus solièrs d'anar tà la missa,
Sinon horats que i averà
Que'n gaharàs bona malicia.
Be'n vòu béver bon vin (3 còps)
B'ei vadut au bèth miei deu Vic Vielh.

L'aute dia a Bordeu,
Qu'an portat sus la taula
Un vin de macarèu ;
Desempuish que i a graulhas
Au hons deu men vente redon,
Coacant dens la mea tripalha,
E que cridan aquiü pregond :
"Enviatz Madiran, malaja !"

Hart de béver piqueta,
Que prengóï la carrèra
Dab la vielha estafeta ;
Qu'anèi tà la Capèra (1)
Tà gostar vin de Juranson :
Deu petit manseng de Lapèira
Tà'm poder virar lo poson
E tà har passar la malèra.
Be n'a bevut bon vin (3 còps)
B'ei vadut au bèth miei deu Vic Vielh



*Il y a du vin à Morlaas
Qui donne mal à la gorge,
Si tu as un coup dans le nez
Tu vas faire des bêtises ;
Fais attention de ne pas pisser
Sur tes souliers du dimanche,
Sinon il y aura des trous,
Tu en seras fort enervé.
Qu'il veut en boire du bon vin ! (ter)
Comme il est bien né au beau milieu du Vic-Bilh !*

*L'autre jour à Bordeaux,
On a porté sur la table
Un vin de triste sire ;
Depuis, il y a des grenouilles
Au fond de non ventre rond,
Coassant dans ma tripaille,
Et elles crient là au fond :
"Envoyez du Madiran, misère !"*

*Fatigué de boire de la piquette,
Je pris la route
Avec la vieille estafette ;
J'allai à La Chapelle (1)
Goûter du vin de Jurançon :
Du petit manseng de chez Lapeyre
Pour me mithridatiser
Et pour me faire passer la maladie.
Qu'il en a bu du bon vin ! (ter)
Comme il est bien né au beau milieu du Vic-Bilh !*

Un còp guarit de mau,
Qu'anèi véder a Lasserra
Entà dançar los sauts
E acabar l'istuèra ;
En çò d'Arrat, que'm soi gahat
Un gran còp de pè de barrica :
Lo Cabernet dab lo Tanat,
Be pòt estar bon, macanica !

*Une fois guéri du mal,
Je suis allé faire un tour à Lasserre
Pour danser les sauts
Et finir l'histoire ;
Chez Arrat, j'ai ramassé
Un grand coup de pied de barricade :
Le Cabernet avec le Tanat,
Qu'est-ce que ça peut être bon, nom d'un
chien !*

Paroles : P.salles, M.lahitette

Musique : J.C.Arroseres

Arrangement : J.C.Arroseres

Campesino

Paysan



Pas un quite moment per espiar lo cèu
A Lima jamei lo sorelh
A plaser los crums ploran lo gris
Las Barriadas escopeishen los fusilhs.
Campesino, Campesino
Ya nace el poder del pueblo.

Campesino paisan de l'esper
De ton país s'escapa la libertat.
Mei que mei si ne parlas pas
Entre tas mans demora la kena.

E segur qu'ei tostemps la kena
Lo cant d'amor de la sierra
Che Gueverra per lo Peru
L'esper d'un navèth Tupac Amaru.

Tupac Amaru Inca o revoltat
Son pas que dus qui an ensajat
De díser non e se'n parla enqüèra
Dens las carrèras de Cuzco.

Campesino de la montanha hauta
Nostes biais de viver jamei se semblaràn :
Minjas la coca per pas aver talent,
Minjam nosta vita per passar lo temps

*Pas même un instant pour regarder le ciel
A Lima, jamais le soleil.
Doucement, les nuages pleurent le gris,
Les "Barriadas" crachent les fusils.
Paysan, paysan,
Déjà naît le pouvoir du peuple.*

*Campesino, paysan de l'espoir,
De ton pays s'échappe la liberté*

*Et c'est sûr, c'est toujours la kena
Le chant d'amour de la sierra,
Che Guevarra au Perou,
L'espoir d'un nouveau Tupac Amaru.*

*Tupac Amaru, inca ou révolté
Ils ne sont que deux qui ont essayé
De dire non, et on en parle encore
Dans les rues de Cuzco.*

*Campesino de la montagne haute,
Notre mode de vie ne se ressemblera jamais
:
Tu manges la coca pour ne pas avoir faim,
Nous mangeons notre vie pour passer le
temps.*

Paroles et Musique: P.Salinièr

Lo men gat

Mon chat



Que'm perdonaratz mon istuèra ;
Totun, que'us aimavi, los gats.
Soi pecador, qu'èi hèit la guèrra
A un lèd ueu, un gran gatàs.

Mau, mau, mau, que va mau,
Mau, mau, mau, lo gat qu'a mau
Mau, mau, mau, que va mau,
Lo noste gat s'a pres un còp de pau.

Vam, e'u vedetz sus la frinèsta,
Esparnicant lo ridèu blanc !
B'ei mauhasèc aqueth aujami !
Que sembla un hilhòt de Satan.

Sus lo solèr la soritç dança ;
Qu'ei blanc d'esglaç, lo còr malaut,
Plan esconut devath l'apriga ;
L'avem guastat, lo noste gat.

Que ns'a panat ua poralha,
Arroganhat un tròç d'esquiau,
Tè l'i vau har passar l'enveja !
Que va volar dinc au casau !

Qu'èi la malicia qui pechica,
Que'u vedi dens lo men saunei,
Be'm hidi jo quan poderèi
Dab los sons budèths har musica !

*Vous pardonnerez mon histoire ;
Malgré tout, je les aimais, les chats.
J'ai pêché, j'ai fait la guerre
A une sale bête de chat.*

*Miaou, miaou, miaou, ça va mal
Miaou, miaou, miaou, le chat a mal
Miaou, miaou, miaou, ça va mal
Notre chat a reçu un coup de pieu.*

*Tenez, le voyez-vous sur la fenêtre,
Griffant le rideau blanc ?
Qu'il est malfaisant, cette vermine !
Il semble un fils de Satan.*

*Au grenier, la souris danse ;
Il est blanc de terreur, le coeur malade,
Bien caché sous la couverture ;
Nous l'avons gâté, notre chat !*

*Il nous a volé une volaille,
Rongé un morceau d'échine,
Je vais te lui en faire passer l'envie !
Il va voler jusqu'au jardin !
J'ai la colère qui me picote,*

*Je le vois dans mes rêves,
Comme il me tarde de pouvoir
Avec ses boyaux faire un peu de musique !*

Entà acabar mon istuèra,
Sapiatz, qu'èi aimat lo men gat.
Lo men vesin, qui a hèit la guèrra
Que'u s'a pelat, que'u s'a clacat.

*Pour finir mon histoire,
Sachez que j'ai aimé mon chat.
Mon voisin, qui a fait la guerre,
L'a pelé et l'a mangé...*

Paroles : Alan Abadia

Musique : Alan Abadia